

新聞社説と要約文の表現類型

学部学生・学部留学生による140字大意の比較

湯浅千映子

◆要旨

本稿は、初年次段階の学部学生と学部留学生が書いた新聞社説の大意の要約文の分析を通して、原文となる新聞社説の文章の全体的構造を学部学生と学部留学生がどのように把握し、大意の要約文上にどう表現するかを明らかにした。

新聞社説の原文と学部学生と学部留学生による大意に佐久間編著(2010:28)の「情報伝達単位」(CU)を付与し、大意に残存する原文のCUの出現傾向を調査した結果、学部留学生の大意には、原文の主題文のCUが少なく、原文の冒頭の話題文のCUが多く残存することを確認した。また、新聞社説の原文と学部学生と学部留学生による大意の文章構造類型を比較したところ、学部学生は、原文の文章構造を反映し、要約文の「Ⅲ. 終了部」に主題文が位置する「尾括型」の大意を書く一方、学部留学生は、原文の話題文を中心文とする「頭括型」の大意を書くことが多い。

◆キーワード

要約文、大意、文章構造、文段、読解、初年次教育

◆ABSTRACT

This paper analyzes the abstracts of newspaper editorials written by undergraduate and international undergraduate students in the first year and clarifies how they understand the newspaper editorials' overall structure and how they express them in the abstracts.

According to the analysis, International undergraduate students often write abstracts without the topic sentence (author's assertion) and write abstracts with a "topic presented" sentence.

Besides, undergraduate students write the Bikatsu-gata (main idea at the end of the sentence) is located at the end, reflecting the original text's sentence structure.

On the other hand, international undergraduate international students write the Tokatsu-gata (main idea placed at the start of the sentence) centered on the "topic presented" sentence at the beginning of the original sentence.

◆KEY WORDS

summary, main points of the text, sentence structure, passage of the sentence, reading comprehension, first year education

The Structural Patterns of Summary Written by First-year Undergraduate Students

CHIEKO YUASA